

ABSTRACT

Tethool, R. H. (2025). *Students' Dependency on Machine Translation and the Role of a Translation Course in Developing Students' Critical Thinking Skills*. Yogyakarta: English Language Education Study Program, Sanata Dharma University.

The use of machine translation among EFL students has become increasingly common. The trend is also common among college students, including students in English departments. The fact that cannot be avoided is that students depend on machine translation. Therefore, the ability to have critical thinking skills when working on translation problems could be a solution to reduce students' dependency on machine translation.

To understand the students' dependency and to offer some solutions, the researcher conducted this research. This research aimed to answer the two research questions: 1) What types of dependency and factors affect students' use of machine translation during the TPT course? 2) How does the TPT course help students develop their critical thinking skills to solve translation problems without machine translation?

This research used a qualitative design and employed a case study method. The researcher chose the Theory and Practice of Translation course as the case. The course was offered for the fifth-semester students of the ELESF of Sanata Dharma University. The instruments for collecting the data in this research were observations, preliminary and main questionnaires, and an interview. The data were presented in the form of descriptive analysis.

The findings revealed that the students showed behavioral and psychological types of dependency. Factors that affected their dependency on machine translation were the effectiveness, accessibility, and the students' limited language competencies. The TPT course helped the students develop critical thinking skills through the classroom activities and critical thinking strategies taught by the lecturer.

Keywords: critical thinking, dependency, machine translation.

ABSTRAK

Tethool, R. H. (2025). *Ketergantungan Siswa Terhadap Mesin Terjemahan dan Peran Dari Mata Kuliah Penerjemahan Dalam Mengembangkan Kemampuan Berpikir Kritis Siswa*. Yogyakarta: Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris, Universitas Sanata Dharma.

Penggunaan mesin penerjemahan diantara siswa EFL telah menjadi hal yang lumrah. Tren yang juga menjadi lumrah di kalangan mahasiswa, termasuk mahasiswa di jurusan bahasa Inggris. Fakta yang tidak bisa dihindari adalah mahasiswa menjadi bergantung pada mesin penerjemahan. Maka dari itu, kemampuan untuk berpikir kritis saat mengerjakan sebuah masalah penerjemahan dapat menjadi solusi untuk mengurangi ketergantungan mahasiswa terhadap mesin penerjemahan.

Untuk memahami ketergantungan mahasiswa dan menawarkan beberapa solusi, peneliti melakukan penelitian ini. Penelitian ini bertujuan untuk menjawab dua pertanyaan penelitian: 1) Apa tipe ketergantungan dan faktor yang mempengaruhi mahasiswa menggunakan mesin penerjemahan selama mata kuliah TPT? 2) Bagaimana mata kuliah TPT membantu mahasiswa mengembangkan kemampuan berpikir kritis untuk memecahkan masalah penerjemahan tanpa mesin penerjemahan?

Penelitian ini menggunakan desain kualitatif dan menerapkan metode studi kasus. Peneliti memilih mata kuliah Teori dan Praktik Penerjemahan sebagai kasus. Mata kuliah ini ditawarkan kepada mahasiswa semester lima di program studi PBI Universitas Sanata Dharma. Instrumen-instrumen yang digunakan untuk mengumpulkan data di dalam penelitian ini adalah observasi, kuisisioner pendahuluan dan utama, dan wawancara. Data-data ditampilkan dalam bentuk analisa deskriptif.

Temuan-temuan dalam penelitian ini mengungkapkan bahwa mahasiswa mengindikasikan tipe ketergantungan perilaku dan psikologi. Faktor-faktor yang mempengaruhi ketergantungan mereka adalah efektivitas, aksesibilitas, dan terbatasnya kompetensi berbahasa Inggris mereka. Mata kuliah TPT membantu mahasiswa mengembangkan kemampuan berpikir kritis melalui aktivitas kelas dan strategi berpikir kritis yang diajarkan oleh dosen.

Kata kunci: berpikir kritis, ketergantungan, mesin penerjemahan.